



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1661
18 April 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1661-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу,
13 августа 2004 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н ЮТСИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Десятый и одиннадцатый периодические доклады Португалии (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Десятый и одиннадцатый периодические доклады Португалии (продолжение)
(CERD/C/447/Add.1; HRI/CORE/1/Add.20)

1. По приглашению Председателя члены делегации Португалии вновь занимают места за столом Комитета.
2. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что Португалия добилась больших успехов в области осуществления прав человека, о чем свидетельствует находящийся на рассмотрении периодический доклад. Делегация заявила, что исламский фундаментализм в государстве-участнике отсутствует, однако Комитет хотел бы получить дополнительную информацию о политических партиях, которым в нарушение статьи 4 Конвенции позволено пропагандировать христианский фундаментализм.
3. Г-н ВАШ ПИНТУ (Португалия) отвечает, что, хотя в Португалии существует как исламский, так и христианский фундаментализм, мусульманское меньшинство является весьма малочисленным. Ни одна политическая партия не руководствуется в своей деятельности принципами расизма или фундаментализма.
4. Что касается вопросов, заданных Комитетом на предыдущем заседании, то он говорит, что интеграция, в том виде, в котором она осуществляется в Португалии, полностью отличается от ассимиляции. Интеграция означает признание культурного, религиозного и социального разнообразия всех людей, проживающих в стране. Иммигранты и общины меньшинств всегда имели в Португалии права и обязанности; люди, желающие жить в Португалии, должны уважать права человека, светское государство, фундаментальные принципы демократии и равенство мужчин и женщин.

Государство уважает тех, кто следует этим принципам, и содействует сохранению их культурных, религиозных, языковых и прочих особенностей.

5. Слово "cigano" ("цыган") используется в Португалии без какого-либо уничижительного оттенка. Рома сами используют это слово в названии своей ассоциации (associação cigana). Термин "рома" не имеет широкого употребления; исключения составляют публикуемые в прессе сообщения, касающиеся деятельности Европейского союза (ЕС). Была высказана просьба уточнить число рома, проживающих в Португалии. Имеющиеся статистические данные не являются надежными, поскольку законодательство Португалии не разрешает осуществлять сбор информации в разбивке по таким признакам, как раса, этническое происхождение или цвет кожи. Хотя это нормативное положение и затрудняет выполнение требований Комитета относительно представления информации, его следует соблюдать с учетом того, что сбор таких данных может рассматриваться в качестве формы расовой дискриминации.

6. Его делегация не предлагала, чтобы рома меняли свой традиционный образ жизни для интеграции в португальское общество. Интеграции препятствует ряд нерешенных вопросов культурного характера, затрагивающих некоторые группы рома (в частности, вопросы, связанные с положением женщин, кочевым образом жизни и проблемами в области посещения школ).

7. В прошлом году широкую огласку в прессе получили якобы имевшие место случаи калечения женских половых органов. Хотя эти заявления не подтвердились, они касались в основном выходцев из Гвинеи-Бисау. Уголовный кодекс напрямую запрещает применение такой практики в Португалии.

8. Многие иммигранты из Восточной Европы значительно быстрее интегрировались в португальское общество, чем выходцы из Африки, поскольку, как правило, они имеют более высокий уровень квалификации, чем португальцы, с которыми они конкурируют на рынке труда, что позволяет им получать хорошую работу и без особых трудностей интегрироваться в общество. С точки зрения государства, отношение ко всем иммигрантам является одинаковым.

9. Католическая церковь проводит работу с иммигрантами по всей стране через свое Управление по делам мигрантов; какая-либо религиозная ассоциация цыган отсутствует.

10. В некоторых регионах действительно существуют трущобы и гетто. После получения независимости бывшими португальскими колониями из них в Португалию стали прибывать мигранты. Вначале государство не принимало меры с целью оказания помощи новым иммигрантам и осуществления контроля за растущим притоком людей в страну. Большинство иммигрантов из Африки селилось в предместьях Лиссабона и Сетубала, где возникло несколько гетто и кварталов, в которых уровень жизни ниже соответствующих стандартов. Эта проблема получила признание, и в настоящее время в некоторых районах осуществляется крупномасштабная программа по обеспечению обитателей трущоб новым жильем.

11. Основная нерешенная проблема в связи с мигрантами и меньшинствами состоит в том, чтобы реализовать теорию на практике. Исходя из положений Конституции и законодательства, Португалия является демократическим государством, которое приветствует иммигрантов, при этом по-прежнему сохраняются проблемы, обусловленные издержками бюрократии, а также отношением населения и бытующими предрассудками. В этой связи требуются упорство и терпение, при этом меры, принятые с целью решения этих проблем, в частности в партнерстве со средствами массовой информации, начинают приносить свои плоды. Первоочередной задачей Управления Верховного комиссара по иммиграции и делам этнических меньшинств является поощрение более позитивного отношения со стороны полиции, а также должностных лиц местных органов власти и центрального правительства с целью преодоления сохраняющихся дискриминационных тенденций.

12. Г-жа КАРДОСУ ФЕРРЕЙРА (Португалия) говорит, что Управление по вопросам культурного многообразия является национальным органом, отвечающим за разработку и координацию осуществления межведомственных проектов, в частности в области школьного образования, поощрения терпимости, согласия, диалога и солидарности между представителями различных культур. Его мандат предусматривает оказание по просьбе

министерства образования поддержки по учебной линии и выделение ресурсов для этих проектов. Управление осуществило несколько инициатив, включая проведение исследования по вопросам учета принципов культурного многообразия в учебных программах, организацию семинаров и учебных курсов в целях повышения уровня информированности, выпуск публикаций для преподавателей, создание центра поддержки, ведение базы данных о числе, этническом составе и уровне успеваемости школьников, создание базы данных об ассоциациях иммигрантов. Управление принимало участие во многих международных проектах, в частности по линии программ СОКРАТЕС и Комениус 2, и в инициативах Совета Европы.

13. Управление по вопросам культурного многообразия осуществляет целевые программы для цыганской общины, поскольку цыгане в сравнении с другими группами населения Португалии зачастую подвергались маргинализации. Показатели неуспеваемости и выбытия из школ среди цыганских детей являются в Португалии самыми высокими, и, хотя такая ситуация обусловлена традициями, одним из ее факторов, безусловно, является то обстоятельство, что культура цыган не была учтена в учебной программе. Поэтому были подготовлены учебные материалы, посвященные культуре, традициям и языку цыган, с тем чтобы цыганские дети могли почувствовать себя неотъемлемой частью школьной системы, а преподаватели и другие учащиеся признали и стали уважать учеников из числа цыган и их семьи.

14. Хотя некоторые цыгане, проживающие в Португалии и Испании, и говорят на цыганском языке, все цыгане в Португалии говорят на португальском языке. Прежде цыганский язык использовался пожилыми людьми; молодые члены этой общины употребляют сегодня лишь некоторые слова и выражения на этом языке.

15. Г-н ФИГЭЙРЕДУ (Португалия) напоминает, что Управление Верховного комиссара по делам иммиграции и этнических меньшинств было учреждено в соответствии с Декретом-Законом № 251/2002, и кратко рассказывает о его мандате (см. CERD/C/447/Add.1, пункты 80-83).

16. Комиссия по вопросам равенства и расовой дискриминации отвечает за обеспечение соблюдения Законов № 134/99 и 18/2004. Члены этой Комиссии назначаются путем задействования различных процедур отбора, при этом в ее состав в настоящее время входит один представитель цыганской общины.

17. После вступления в силу Декрета-Закона № 251/2002 в состав Консультативного совета по делам иммиграции входили представители китайской общины, Румынии, Украины, Российской Федерации, Сан-Томе и Принсипи, Анголы и Гвинеи-Биссау.

18. Судебные процедуры в Португалии, безусловно, могут быть длительными. Это касается всех судебных дел, а не только дел, затрагивающих иммигрантов и представителей этнических меньшинств. В соответствии с законом дело Фернанду Консейсана Косты (12/2001) было передано на рассмотрение соответствующего суда в Альбуфере.

19. Г-н МАРКИШ АЛВИШ (Португалия) говорит, что, согласно последним статистическим данным, число иностранных граждан, проживающих в Португалии, после представления предыдущего периодического доклада в 2001 году существенно возросло. В значительной мере это было обусловлено принятием Декрета-Закона № 4/2001, поскольку за период с января 2001 года по март 2003 года было выдано 180 000 долгосрочных видов на жительство. Согласно оценкам, в Португалии по состоянию на конец 2003 года на законных основаниях проживало 435 000 иммигрантов.

20. Ожидается, что число иностранцев значительно возрастет, поскольку члены семей иммигрантов, имеющих постоянный вид на жительство, имеют право на получение краткосрочных видов на жительство. Иностранные граждане, которые вносят взносы в фонд социального обеспечения и платят налоги в Португалии, также имеют право стать легальными иммигрантами, как, например, граждане Бразилии.

21. Всеми вопросами оказания юридической и медицинской помощи просителям убежища занимается Португальский совет по делам беженцев - неправительственная организация, которая недавно подписала соответствующее соглашение с правительством.

Этот Совет располагает вблизи Лиссабона центром приема для просителей убежища, который рассчитан приблизительно на 30 человек.

22. Процесс рассмотрения заявлений о предоставлении убежища состоит из двух этапов: сначала принимается решение о приемлемости заявления, а затем заявление рассматривается по существу. Первый этап осуществляет Генеральный директор Службы по делам иностранцев и границ (СИГ). Если он объявляет заявление неприемлемым, то заявитель может требовать пересмотра этого решения Национальной комиссией по делам беженцев, которая является независимым органом в составе двух судей. В том случае, если Национальная комиссия поддерживает решение о неприемлемости, предусматриваются две отдельных процедуры для подачи апелляционной жалобы. В случае подачи как заявления о пересмотре решения, так и апелляционной жалобы процедура выдворения приостанавливается. Заявления, объявленные приемлемыми, препровождаются в министерство внутренних дел, которое выносит решение по их существу на основе рекомендаций Национальной комиссии. Решения министерства могут быть обжалованы в Верховном административном трибунале. На втором этапе процесса рассмотрения заявлений о предоставлении убежища заявителям выдаются временные виды на жительство, и они имеют право устроиться на работу.

23. Декрет-Закон № 244/98 определяет правовой режим, регулирующий въезд иностранцев в страну, их пребывание, а также их выезд и выдворение с португальской территории. Этот Декрет-Закон дважды пересматривался с учетом изменений в потоках мигрантов и миграционной политике. Сначала, в январе 2001 года, был принят Декрет-Закон № 4/2001, в результате чего появилась концепция долгосрочного вида на жительство. Затем, в феврале 2003 года, на основе Декрета-Закона № 34/2003 были внесены поправки в целях борьбы с нелегальной иммиграцией и торговлей людьми. Кроме того, Указом № 6/2004 был изменен режим, регулирующий право на воссоединение семьи, а определение несовершеннолетнего было приведено в соответствие с определением, содержащимся в общих нормах права. Также было принято решение, согласно которому иностранному ребенку, родившемуся на территории Португалии до вступления в силу Декрета-Закона № 34/2003 и не покинувшему эту территорию, не требуется разрешение на получение долгосрочного вида на жительство.

Эти правила также действуют и в отношении родителей этого ребенка, при условии, что они осуществляют над ним родительскую власть.

24. Что касается торговли людьми, то преступники могут преследоваться в судебном порядке в соответствии с положениями Декрета-Закона № 244/98, согласно которому содействие незаконной иммиграции квалифицируется в качестве правонарушения. Этот Декрет-Закон также предусматривает выдачу видов на жительство жертвам торговли людьми, которые оказывают властям помощь в проведении расследований. В этой связи он отмечает, что Генеральный директор СИГ с целью облегчения сотрудничества между правоохранительными органами создал центральное подразделение для сбора, анализа и распространения информации об организованных сетях торговцев людьми.

25. Сбор, взимаемый за выдачу или продление долгосрочного вида на жительство, приблизительно эквивалентен плате, которую взимают консульства Португалии за рубежом за выдачу разрешения на работу или визы. Основное преимущество, которое получают бразильцы в связи с приобретением португальского гражданства, состоит в том, что благодаря этому они приобретают все права и привилегии, которыми пользуются граждане любой страны, являющейся членом ЕС.

26. Г-н МАРРЕКАШ ФЕРРЕЙРА (Португалия) говорит, что правительство его страны приняло ряд мер с целью предотвращения чрезмерного применения силы полицией, определения порядка использования огнестрельного оружия сотрудниками полиции и улучшения условий содержания под стражей. Информация об этих мерах была представлена правительством в его ответе на рекомендации, содержащиеся в заключительных замечаниях Комитета по правам человека (CCPR/CO/78/PRT) по третьему периодическому докладу Португалии (CCPR/C/PRT/2002/3), который был распространен на неофициальной основе.

27. В 1995 году правительство его страны создало орган внешнего надзора, Генеральную инспекцию министерства внутренних дел, для осуществления контроля за деятельностью правоприменительных органов, находящихся в ведении министерства внутренних дел. Инспекция сыграла важную роль в деле разработки и принятия Декрета-

Закона № 457/99, благодаря которому правила использования огнестрельного оружия полицией были приведены в соответствие с международными стандартами, и введения в действие норм, касающихся условий содержания под стражей в полицейских участках. Она также содействовала разработке кодекса этики сотрудников полиции.

28. Правительство его страны проводит систематическую деятельность в целях улучшения практики работы полиции в том, что касается защиты прав человека, путем организации учебных курсов и семинаров и распространения соответствующих руководящих принципов, в том числе через Интернет. Оно учредило консультативный совет для выработки рекомендаций относительно подготовки сотрудников правоприменительных органов в таких областях, как предотвращение пыток, жестокого обращения и расовой дискриминации, иммиграция и этнические меньшинства. Заявления о чрезмерном применении силы полицией расследуются Генеральной инспекцией, которая также проводит выборочные проверки полицейских участков. В случае совершения при исполнении своих служебных обязанностей действия или улучшения, которое повлекло за собой нарушение защищаемых законом прав или интересов граждан, сотрудники полиции подвергаются не только мерам дисциплинарного наказания, но и привлекаются к гражданской и уголовной ответственности. Жалобы на неправомерное поведение сотрудников полиции могут подаваться Омбудсмену.

29. В законодательство Португалии были инкорпорированы принципы 9, 14 и 16 Основных принципов применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка Организации Объединенных Наций. В учебную программу всех заведений по подготовке сотрудников полиции включен раздел, способствующий более умеренному использованию огнестрельного оружия; этот раздел является неотъемлемым элементом как начальной подготовки, так и переподготовки полицейских. В 2003 году полиция по охране общественной безопасности ввела 70-часовой курс подготовки по стрельбе, методам оперативной работы и применению силы, не влекущей за собой смертельного исхода, который прошли приблизительно 7 000 оперативных работников полиции. Во всех случаях, когда в результате применения огнестрельного оружия сотрудником полиции гибнет человек или ему наносится телесное повреждение, автоматически возбуждается соответствующее расследование. Он

отмечает, что при рассмотрении вопроса о поведении сотрудников полиции необходимо сбалансировано учитывать как законные права граждан, так и законное право полиции на применение, в случае необходимости, соответствующей силы. На вопрос о том, в какой мере меньшинства представлены в полиции, он отвечает, что цыган среди ее сотрудников нет, но есть определенное число представителей чернокожего населения.

30. Дело, которое упоминается в пунктах 120-122 периодического доклада (CERD/C/447/Add.1) и которое рассматривалось в суде округа Паредиш, явилось первым делом, по которому соответствующее лицо было осуждено за расовую дискриминацию в соответствии со статьей 240 Уголовного кодекса. Какая-либо информация о реакции представителей общины португальцев африканского происхождения не приводится, поскольку их мнение не запрашивалось; однако это не означает, что последствия, которые имеет расовая дискриминация для этой части населения, игнорируются. Он доведет до сведения правительства своей страны предложение о том, чтобы совершение преступления на почве расовой неприязни рассматривалось для целей назначения наказания в качестве отягчающего обстоятельства. К сожалению, он не располагает данными об оказании НПО помощи лицам, желающим подать жалобы о расовой дискриминации.

31. Калечение женских половых органов запрещено в соответствии со статьей 143 Уголовного кодекса. Лица, виновные в совершении этого преступления, могут быть приговорены как минимум к пяти годам лишения свободы. Хотя закон не содержит какой-либо конкретной ссылки на экцизию клитора, это деяние является наказуемым в соответствии с теми же положениями.

32. 13-летний подросток цыганского происхождения, совершивший изнасилование в Повуа-ди-Ланьозу (CERD/C/447/Add.1, пункт 62), до последнего времени находился в воспитательном центре Института социальной реабилитации. 21 июля 2004 года он был освобожден и возвращен в свою общину. Это дело было упомянуто в докладе в качестве примера важной работы, проводимой этим Институтом.

33. Что касается рабочих-мигрантов, то он отмечает, что политика Португалии по всем вопросам, касающимся иммиграции, предоставления убежища и перемещения лиц, определяется на уровне ЕС. Ратификация Конвенции о кибернетической преступности относится к компетенции парламента.

34. Г-н БОЙД говорит, что государство-участник добилось значительного прогресса в деле решения вопросов, связанных со всеми формами расовой дискриминации. Он с удовлетворением отмечает, что полиция стала изучать вопрос об использовании вариантов, альтернативных применению силы, способной повлечь за собой смертельный исход. Хотя организация подготовки в этой области сопряжена с большими затратами, опыт показывает, что она не только позволяет спасти жизни, но и способствует улучшению отношений между полицией и общинами этнических меньшинств. Правительству следует поощрять продолжение программы 70-часовой подготовки, осуществляемой полицией по охране общественной безопасности, поскольку более кратковременные курсы являются неэффективными. Он с интересом будет ждать информации о результатах, которые даст эта подготовка, в следующем периодическом докладе государства-участника. Всегда полезно располагать информацией о том, каким образом государства-участники обеспечивают баланс между вытекающим из статьи 4 Конвенции обязательством относительно запрета распространения идей, основанных на расовом превосходстве или ненависти, и подстрекательства к расовой дискриминации и защитой прав на свободу мнений и их свободное выражение. В этой связи он хотел бы знать, были бы привлечены к судебной ответственности авторы объявления расистского толка, опубликованного в одной из газет в мае 2000 года (CERD/C/447/Add.1, пункт 58), в случае установления их личности.

35. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС говорит, что хотя он и не возражает против того, чтобы члены Комитета вновь начали задавать вопросы представителям государства-участника, Комитету следует признать, что делегация не сможет ответить на все поставленные вопросы. Он весьма удовлетворен уже представленными ответами, которые были подробными и четкими.

36. Делегация не сообщила, как сами проживающие в Португалии рома предпочитают, чтобы их называли. Комитет настаивает на использовании термина "рома", хотя сами общины не всегда отдают ему предпочтение. Он считает, что члены Комитета излишне обеспокоены положением рома. Безусловно, их права должны защищаться, однако необходимо также рассмотреть вопрос о том, в какой мере они желают вносить вклад в общество, в котором живут. Комитету следует наладить диалог с общинами рома с целью выработки более реалистичных рекомендаций по вопросам обращения с ними. Затем он мог бы обратить внимание и на другие группы, включая чернокожих, которых желают интегрироваться в общество, но сталкиваются даже с большей дискриминацией, нежели рома.

37. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что члены Комитета вправе задавать любые вопросы, которые они считают уместными, пока делегация государства-участника не покинула зал заседаний. Делегации ряда стран даже выразили удовлетворение по поводу второй серии вопросов. Хотя делегация не обязана отвечать на вопросы незамедлительно и может включить ответы в следующий периодический доклад, интерактивный диалог возможен лишь на основе вопросов и ответов.

38. Несколько членов Комитета являются экспертами по проблематике рома. Он согласен с тем, что названия, используемые при обсуждении некоторых групп меньшинств, являются спорными, и что к ним следует подходить с точки зрения самих групп. Хотя в Португалии это, возможно, и не так, но многие группы меньшинств считают термин "цыгане" уничижительным.

39. Г-н АМИР благодарит делегацию за представленные ответы и дает высокую оценку готовности правительства Португалии разработать глобальную стратегию по вопросам дискриминации. Правительство предприняло достойные похвалы усилия в целях повышения уровня информированности общественности по расовым вопросам и проявило решительную политическую волю, которая необходима для осуществления положений Конвенции.

40. Г-н ПИЛЛАИ выражает делегации признательность за большой объем информации, представленной о положении иностранцев. В результате увеличения числа иностранцев, проживающих в Португалии, в законодательство были внесены некоторые изменения. В прошлом краткосрочный вид на жительство предоставлялся иностранным гражданам лишь в случае подписания ими трудового договора. Он хотел бы знать, действует ли сегодня такая же практика, или же в соответствии с новым законодательством вид на жительство является необходимым условием для получения разрешения на работу.

41. Согласно информации, полученной от ряда НПО, имеют место случаи, когда СИГ в превышение своих полномочий и по собственному усмотрению аннулирует визы, выдаваемые португальскими консульствами за рубежом. Комитету также стало известно, что СИГ не удалось нанять профессиональных переводчиков, что привело к возникновению проблем при допросах иностранцев, не владеющих португальским языком. Ему хотелось бы знать, были ли приняты какие-либо меры с целью повышения качества услуг, предоставляемых СИГ.

42. Г-н де ГУТТ с интересом отмечает правительственные программы подготовки сотрудников правоприменительных органов, которые имеют чрезвычайно большое значение для искоренения предрассудков, и меры, принятые в целях поощрения антидискриминационной и межкультурной пропаганды в средствах массовой информации и через Интернет. Ему было также интересно узнать о новых мерах по расследованию преступлений, предположительно совершенных на расовой почве, что полностью соответствует рекомендациям Комитета.

43. Хотя Конституция Португалии запрещает сбор данных о расовой или этнической принадлежности различных групп населения, такая статистическая информация имеет большое значение для выполнения Комитетом своего мандата. Должны быть приняты меры с целью обеспечения конфиденциальности такой информации и уважения права на анонимность, при этом сообщение сведений о своей этнической или расовой принадлежности должно быть добровольным. Сбор таких данных будет зависеть от готовности различных членов общества отождествить себя с определенной этнической группой. Можно было бы ввести ограничения, обеспечивающие защиту интересов

населения и в то же время позволяющие правительству осуществлять сбор необходимых статистических данных, которые могут оказаться весьма полезными.

44. Г-н ШАХИ говорит, что, согласно имеющейся у Комитета информации, пакистанская община в Португалии сталкивается с определенными проблемами в том, что касается интеграции. Он хотел бы знать, с какими конкретными проблемами сталкивается эта община и почему.

45. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране) просит подтвердить, что новая система подачи апелляционных жалоб просителями убежища является отлагательной, т.е. исключающая возможность выдворения просителей убежища из страны, пока не будет завершена вся процедура подачи и рассмотрения апелляционных жалоб и не будет вынесено окончательное решение.

46. Г-н ТОРНБЕРРИ спрашивает, ведут ли общины рома в Португалии кочевой образ жизни или же они являются оседлыми. Кочевой образ жизни необязательно наносит ущерб процессу образования, поскольку может быть принят ряд мер с целью использования мобильных групп преподавателей, методов дистанционного обучения, электронных средств связи, а также для временного обучения в обычных школах.

47. В пункте 109 периодического доклада содержится информация об оказании дополнительной учебной помощи детям, которые вынуждены переезжать с места на место. Он хотел бы знать, является ли мнение о том, что дети рома сталкиваются с проблемами в области образования, общепринятым. Положение рома является неоднозначным, на что указывают многие страны, и что составляет важную часть работы Комитета. Комитет играет важную роль в деле повышения уровня информированности по проблемам рома, и до тех пор, пока их положение существенно не улучшится, члены Комитета будут продолжать задавать делегациям государств-участников вопросы, касающиеся рома.

48. Он согласен с Председателем в том, что общины меньшинств следует называть в соответствии с их собственными предпочтениями. Он также поддерживает точку зрения

г-на де Гутта относительно сбора данных об этнической и расовой принадлежности, который имеет большое значение, но должен проводиться на основе принципа анонимности респондентов. Комитет ранее уже рекомендовал государствам-участникам применять творческий подход при сборе данных и использовать не прямые средства для осуществления необходимых мер с целью оценки этнического состава населения. Сбор таких статистических данных представляет интерес как для правительств, так и для Комитета.

49. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что он не согласен с тем, что сбор данных об этническом и расовом составе населения должен носить обязательный характер. Если представление такой информации сопряжено с проблемами для государства-участника, то ее не следует запрашивать. Право принятия решения о целесообразности сбора таких данных должно сохраняться за соответствующим государством-участником.

50. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что все договорные органы Организации Объединенных Наций по правам человека согласились с важностью получения дезагрегированных данных от государств-участников. Этому вопросу посвящены многочисленные решения и рекомендации договорных органов, и Комитет будет продолжать запрашивать статистические данные об этническом и расовом составе населения государств-участников. Все государства сами решают, в какой мере отвечать на такие запросы.

51. Он предлагает членам делегации Португалии ответить на вторую серию вопросов Комитета.

52. Г-н ВАШ ПИНТУ (Португалия) говорит, что он выступает за сбор статистических данных при условии соблюдения принципа анонимности респондентов. Сбор данных о расовом и этническом составе явился бы нарушением Конституции Португалии, и поэтому он не может проводиться, хотя озабоченность, высказанная Комитетом, будет доведена до сведения правительства.

53. Он не располагает какой-либо конкретной информацией о пакистанцах, проживающих в Португалии, и не знает о том, что эта община сталкивается с какими-либо особыми проблемами в плане интеграции.

54. Г-н МАРРЕКАШ ФЕРРЕЙРА (Португалия), отвечая на вопрос о совместимости права на свободное выражение мнений и запрета расистской пропаганды, говорит, что он не видит никаких противоречий между статьями 4 и 5 Конвенции. В соответствии с португальским законодательством издатели привлекаются к ответственности за публикации расистского и дискриминационного содержания и правомочны принимать соответствующие меры в отношении журналистов, являющихся авторами таких материалов. В серьезных случаях в соответствии со статьей 240 Уголовного кодекса может возбуждаться уголовное преследование.

55. Был задан вопрос о существовании фашистских политических партий. В Конституции закреплено, что расистские организации или организации, исповедующие идеологию фашизма, запрещены. После революции 1974 года в стране не было создано ни одной фашистской партии. Однако, с другой стороны, существуют экстремистские партии. В восьмом периодическом докладе Португалии (CERD/C/314/Add.1) сообщалось о деле против Движения национального действия (ДНД). Генеральный прокурор возбудил дело против ДНД с целью его роспуска. Однако это движение заявило о своем самороспуске до принятия конституционным судом решения о запрете.

56. Расистские организации и политические партии, распространяющие расистские идеи, запрещены. Хотя официальные процедуры для преследования фашистских организаций отсутствуют, производство с целью их роспуска может быть возбуждено со ссылкой на вышеупомянутый прецедент.

57. Наиболее экстремистские элементы Национальной партии обновления - это действительно скинхеды, однако их группировка чрезвычайно малочисленна. Вместо того чтобы запрещать экстремистские партии, возможно, было бы целесообразней взять на вооружение подход, используемый во Франции в отношении Национального фонда, и

интегрировать такие партии в демократическую систему, благодаря чему они будут устраняться самими избирателями.

58. Г-да КАРДОСУ ФЕРРЕЙРА (Португалия) говорит, что многие цыгане в Португалии продолжают вести кочевой образ жизни. С тем чтобы гарантировать образование детям, которые вынуждены переезжать с места на место, были созданы так называемые "материнские школы". Эти дети изначально приписываются к этим школам и проходят в них большую часть своего обучения. Эти школы подготавливают специальные учебные материалы для детей, ведущих кочевой образ жизни, и поддерживают регулярные контакты с родителями и преподавателями других школ, которые посещают эти дети.

59. Что касается официального названия этого меньшинства, то цыгане Португалии гордятся тем, что их называют "ciganos", и не желают, чтобы их называли по-другому.

60. Г-н МАРКИШ АЛВИШ (Португалия) говорит, что в связи с отмеченным в последние два года значительным притоком иностранцев была принята целая серия мер. С целью решения проблем, с которыми сталкиваются тысячи нелегальных иммигрантов, были внесены поправки в Декрет-Закон № 244/98 о въезде, пребывании, выезде и выдворении иностранцев. Для облегчения процедуры выдачи "краткосрочных видов на жительство" были внесены изменения в соответствующее законодательство. За период с января 2001 года по март 2003 года было выдано приблизительно 180 000 таких видов на жительство.

61. Заявления о выдаче долгосрочных видов на жительство должны подаваться в стране происхождения заявителя, при этом статус обладателя таких видов на жительство является более высоким, чем у обладателей краткосрочных видов на жительство. Для получения краткосрочного вида на жительство, который выдается сроком на один год и может быть возобновлен, иностранцу следует представить подтвержденное предложение о найме на работу. По истечении пяти лет соответствующее лицо, при условии что он по-прежнему имеет работу, вправе подать заявление о выдаче долгосрочного вида на жительство. Прежде основное различие между долгосрочным и краткосрочным видами на жительство касалось права иностранца на воссоединение с семьей. Однако в

соответствии со второй поправкой, внесенной в Декрет-Закон 1998 года, семьи иностранцев, имеющих краткосрочный вид на жительство, могут также подавать заявления о выдаче краткосрочных видов на жительство.

62. Комитет выразил озабоченность по поводу якобы имевших место случаев неправомерного поведения сотрудников СИГ. За действиями всех сотрудников полиции, находящихся в ведении министерства внутренних дел, следит Генеральная инспекция, которая правомочна выносить рекомендации в адрес министра относительно принятия дисциплинарных мер или возбуждения судебных дел против сотрудников СИГ.

63. Задержки с рассмотрением заявлений о предоставлении виз, видов на жительство или убежища обусловлены резким увеличением числа этих заявлений. Увеличение числа находящихся в Португалии иностранцев с 250 000 в 2001 году до 435 000 в 2004 году и внесение в этой связи поправок в законодательство, которые, в частности, предусматривают осуществление права на воссоединение с семьей и права детей иностранных граждан, родившихся в Португалии, на получение вида на жительство, привели к значительному увеличению объема работы. К сожалению, несмотря на все эти изменения штат сотрудников не увеличился, и в настоящее время требуется принять надлежащие меры для активизации соответствующих процедур.

64. Во время проведения собеседований с сотрудниками СИГ все иностранцы имеют право пользоваться услугами переводчика. Производство по любому делу, которое проводится в отсутствие переводчика, является недействительным.

65. В соответствии с португальским законодательством, регулирующим вопросы предоставления убежища, заявление о предоставлении убежища должно рассматриваться в течение 20 рабочих дней, если оно подается иностранцем, уже находящимся на территории страны, и в течение пяти рабочих дней, если оно подается в пункте пограничного контроля. Процесс предоставления убежища состоит из двух этапов. Генеральный директор СИГ выносит решение о приемлемости заявлений. В случае отклонения заявления начинают действовать процедуры выдворения. Однако заявитель имеет право подать апелляционную жалобу в независимую Национальную комиссию по

делам беженцев. Если Комиссия поддерживает решение об отказе в предоставлении убежища, то заявитель может подать апелляционную жалобу в Административный суд первой инстанции или, как последнее средство, в Верховный административный суд. В случае задействования апелляционной процедуры действие приказа о выдворении приостанавливается. В случае удовлетворения заявления о предоставлении убежища министр внутренних дел выдает временный вид на жительство сроком на 60 дней.

66. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране) благодарит делегацию за откровенный и конструктивный диалог и ее подробные ответы на вопросы Комитета. Он дает высокую оценку усилиям, которые продолжает предпринимать государство-участник в целях борьбы с расовой дискриминацией. Комитет выражает удовлетворение в связи с законодательной базой, которая была создана с этой целью, и рекомендует государству-участнику принимать необходимые меры для осуществления Конвенции.

67. Как представляется, несоответствия в показателях числа постоянных жителей-иностранцев, которые были представлены государством-участником, обусловлены различиями в показателях по постоянным жителям-иностранцам с действительными документами и по нелегальным иммигрантам. С целью избежания такого недопонимания в будущем при подготовке национальных докладов необходимо проявлять предельную осмотрительность. Комитет принял к сведению подробную информацию государства-участника о положениях законодательства, которые применяются в случаях грубого и жестокого обращения со стороны полиции.

68. Хотя Комитет, как правило, не уделяет столь пристального внимания положению меньшинства рома, португальские цыгане заслуживают особого внимания, поскольку они являются в стране единственным национальным меньшинством.

69. Г-н ВАШ ПИНТУ (Португалия) благодарит Комитет за его замечания и рекомендации, которые послужат для его правительства полезными ориентирами в деятельности по ликвидации всех форм расовой дискриминации.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ дает высокую оценку плодотворному диалогу с делегацией, который позволил не только прояснить ситуацию в государстве-участнике, но и стимулировал интересную дискуссию между членами Комитета по ряду спорных вопросов. Комитет надеется на продолжение диалога с делегацией Португалией в будущем.

Заседание закрывается в 12 час. 55 мин.